

ОТЗЫВ

**Юсуповой Ляли Гайнулловны, заведующей кафедрой иностранных языков и деловой коммуникации
на автореферат диссертации Цао Паньпань**

«Формирование коммуникативных навыков и навыков устного перевода у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному (на основе коммуникативных тематических ситуаций и социальной рекламы)», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень общего и профессионального образования)

В автореферате Цао Паньпань представлены основные результаты исследования, посвященного проблеме разработки методики обучения русских студентов-лингвистов китайскому языку как иностранному, позволяющей эффективно формировать комплекс профессионально-значимых компетенций лингвиста: иноязычной, коммуникативной и устной переводческой. Мы согласны с выявленным диссертантом противоречием, связанным с недостаточным обеспечением современных учебных пособий коммуникативными упражнениями и заданиями по практике устного перевода и необходимостью формирования у студентов-лингвистов коммуникативных навыков наряду с устными переводческими навыками при обучении китайскому языку как иностранному. В связи с этим, рецензируемое диссертационное исследование приобретает особую актуальность.

Достоинствами работы являются теоретическое обоснование понятий «Коммуникативные навыки» и «Устные переводческие навыки» в контексте обучения говорению на китайском языке и устному переводу в языковой паре: китайский-русский; выделение актуальных для исследования частнометодических принципов: принцип понимания и эмоционально-смыслового оценивания предложенных коммуникативных тематических ситуаций, в том числе и в социальной рекламе, принцип расчленения потока речи и паузирования; разработка и теоретическое обоснование методики одновременного формирования навыков устного перевода и коммуникативных навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному.

Практическая значимость исследования заключается в разработке и применении на практике учебно-методического обеспечения к курсу «Практика устного перевода», включающего ряд ресурсов китайских социальных реклам для формирования коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному; комплекс коммуникативно-тематических упражнений, направленных на адекватное поведение студентов в условиях межкультурных бытовых ситуаций.

Подробное описание этапов проведения опытно-экспериментальной работы и корректная интерпретация ее результатов позволяют говорить об эффективности разработанной автором методики формирования коммуникативных навыков и навыков устного перевода у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному.

Изложение материала в автореферате логично выстроено и раскрывается в соответствии с поставленными задачами.

Однако в связи с ограниченным объемом автореферата хотелось бы уточнить, каким образом была организована самостоятельная работа студентов над коммуникативными тематическими ситуациями, представленными в китайской социальной рекламе?

Содержание автореферата диссертационной работы позволяет сделать вывод, что кандидатская диссертация Цао Паньпань «Формирование коммуникативных и устных переводческих навыков у студентов-лингвистов при обучении китайскому языку как иностранному (на основе коммуникативных тематических ситуаций и социальной рекламы)» представляет собой самостоятельную законченную научно-квалификационную работу, которая отвечает требованиям п.9 «Положения о присуждении ученых степеней УрФУ», а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень общего и профессионального образования).

Юсупова Ляля Гайнулловна

доктор филологических наук, доцент,

ФГБОУ ВО «Уральский государственный
горный университет»

Контакты:

620144, г. Екатеринбург, ул. Хохрякова, д. 85, ауд. 3521

e-mail: LyalyaYusup@m.ursmu.ru

тел.: +7(343) 283-05-94

14 марта 2024 г.

